

Canto a Iemanjá

(Song to Iemanjá / Gesang zu Iemanjá)

SATB and Piano / SATB und Klavier

Portuguese lyrics: Trad. Brazil
German lyrics: Jean Kleeb

Music: Jean Kleeb

Andante ♩ = ca. 116

Piano Klavier

Ocean drum ad lib: imitating the sea (bars 1-8) / Jean-Baptiste Lully: Das Meer hüpfen (Takte 1-8)

9 *mf legato*

S*)
Eu fui à praia sa- dar Ie-man-já.
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-já.

A*) *mf legato*
Eu fui à pra - ia sau-dar Ie-man-
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-

T*) *mf legato*
Sau - dar Ie - man - já, sau - dar Ie - - - man -
Ie - - - man - já, eh - ren Ie - - - man -

B*) *mf legato*

Piano Klavier
mp
acc. *acc.* *simile*

*) 1st time: T and B only, 2nd time: S and A only, 3rd time: Tutti / beim ersten Mal: nur T und B, beim zweiten Mal: nur S und A, beim 3. Mal: Tutti



13

Eu vi mãe se - re - ia no fun - do do mar.
 Ich sah dort die Mut - ter in der Tie - fe des Meer's.

já. já. já. já. já. já. já. já. já. já.

Sau - dar le - - - man - já, le - - - man -
 Eh - ren le - - - man - - - - le - - - man -

18

f

Lin - da_a - ru - - - lin - da_a - ru - á. Lin - da_a - ru - ê, lin - da_a - ru -
 Lin - da_a - ru - - - lin - da_a - ru - á. Lin - da_a - ru - ê, lin - da_a - ru -

mf *div.*

mar. ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 Meer's. ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,

já. A ru ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 já. A - ru ê, a - ru - á, a - ru - ê,

f

Red. *Red.* *Red.*



22 *mf*

á. — Ra - i - nha das on - das, se - re - ia do mar.
 á. — Die Kö - ni - gin der Wel - len, Meer - jung - frau so schön.

mf

a - ru - á.
 a - ru - á.

mp legato

a - ru - á. On - das — das —
 a - ru - á. Wel - len — len — schön, — Wel - len —

mp legato

Red.

26 *f*

- da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -
 - da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -

- ru - do mar.
 - ru - do mar.

A - ru - ê, a - ru - á,
 A - ru - ê, a - ru - á,

mf

ma — A - ru - ê, a - ru - á,
 ãn. — A - ru - ê, a - ru - á,

mf

Red. Red.



29

ê, lin-da_a-ru - á. Ra - i - nha das on - das, e Ie-mã
 ê, lin-da_a-ru - á. Die Kö-ni-gin der Wel - len, Mut - ter Ie-mã.

a - ru - ê, a - ru - á. Ra -
 a - ru - ê, a - ru - á. Die

a - ru - ê, a - ru - á. do mar, —
 a - ru - ê, a - ru - á. Wel - len so schön, —

mp legato
mp les

Red.

33

i - nha das on - das mãe Ie-man-já. — mãe Ie-man-já. —
 Kö-ni-gin der Wel - len Mãe Ie-man-já. — ter Ie-man-já. —

— on das mãe Ie-man-já. — do mar. —
 — Wel - len so schön. — so schön. —

1./2. rall. *3. rall.*

- **Iemanjá:** In the Afro-Brazilian culture, Iemanjá is the goddess of the ocean. She's believed to be the mother of many other Orixas (deities). / Iemanjá ist die Göttin des Meeres in der afro-brasilianischen Kultur. Sie gilt als Mutter vieler anderer Orixás (Gottheiten).
- **English translation:** I went to the beach to honour Iemanjá. There I saw the Mother in the depth of the sea. Linda aruê, linda aruá. The Queen of the waves, mermaid so beautiful. The Queen of the waves, Mother Iemanjá.